

《天路导向》双语讲义

上帝的方法 - 2 HOW GOD WORKS - 2

SECTION A

甲部

1. Hello listening friends, we are glad you joined us one more time
亲爱的朋友，你好！很高兴你能再次收听我们的节目。
2. We are going to continue in this series we've just begun on 'How God Works'
我们今天会继续我们刚刚开始的新系列叫做“上帝的方法”。
3. In the last broadcast I told you that God was hiding Elijah
上次节目中，我已经告诉你，神将以利亚藏起来。
4. Today I want to tell you of the importance of God's hiding program
今天我想来谈谈，上帝的隐藏计划是多么重要。
5. When God hides you, you are hidden
当神隐藏你的时候，你就被隐藏了。
6. When God protects you, you are protected
当神保护你的时候，你就被保护了。
7. When God shelters you, you are sheltered
当神遮蔽你的时候，你就被遮蔽了。
8. When God shields you, you are shielded
当神覆盖你的时候，你就被覆盖了。
9. You don't have to be afraid when you are in God's hiding places
当你在神的隐秘处时，你无需惧怕。
10. God commanded Elijah to hide
神命令以利亚藏起来。
11. You say, wait a minute, God gave him a message to preach
你会说，等等，神不是要他传话吗？
12. And then he tells him to go and hide
为什么又让他逃走并躲起来？
13. The answer is an emphatic yes
答案是：没错，就是这样！
14. You say, it doesn't make sense
你会说，这样岂不是不合乎常理？
15. This is perplexing
这不是自相矛盾吗？
16. Let me explain
让我来解释：
17. God's hiding places are always a preparation for greater service to come
神的隐秘处，往往是为下一个更伟大的服侍作准备的。
18. Often our hiding places are puzzling and perplexing
通常，我们的藏身之处总是充满疑惑和忧虑。
19. I have no doubt that Elijah was perplexed at this word from the Lord
我相信以利亚对神的话一定觉得非常不解，
20. He was a prophet
他是一个先知；
21. He was a leader
他是一个领袖。
22. But God said
但神却说：
23. Leave here and turn eastward and hide
离开这里，往东去，然后躲起来。
24. This was a perplexing command to Elijah but it was also a purposeful command
这虽然是个令以利亚困惑不解的命令，但却是有目的的。
25. Whenever God is preparing a man or a woman for great things
当神要预备一个人去做大事的时候，
26. Invariably he sends them into his hiding places
祂总是把他们送到他的隐秘处。
27. Joseph goes from being the favorite son of his daddy, to being in the pit
约瑟原是父亲最宠爱的儿子，却被送进了深坑里。
28. Then he went to Potiphar's house
然后，他又到了波提乏的家里，

29. And then to the prison
后来又被送进监狱。
30. God had to hide him before he could be the
prime minister of Egypt
在他成为埃及的宰相之前，神要隐藏他。
31. Moses goes from the luxury of Pharaoh's
palace to the desert
摩西从奢华的法老皇宫被送到了旷野，
32. God had to hide him before he could use him
在神用他之前，他要先被隐藏。
33. Esther was hidden from view before she was
able to save a nation
以斯帖一直被隐藏，直到他能挽救以色列的
全家。
34. Why
为什么？
35. Because at the right time, God was going to
help Esther save the nation
因为时候到了，神会帮助以斯帖来拯救整个
国家。
36. Our Lord Jesus Christ himself hid in Nazareth
for 30 years until the time when the Father said,
go, now, publicly declare your Messiah-ship
我们的主耶稣基督将自己隐藏在拿撒勒三十
年之久，直到天父说：去吧！向人宣告你是
救主！
37. Paul after his encounter with the risen Christ on
the road to Damascus
保罗在大马色路上遇见了主之后，
38. He went to northern Arabia to hide for nearly 3
years
就去了阿拉伯北部隐藏了三年的时间。
39. Is there a word for you from the Lord today in
this
神有没有藉著今天的信息向你说话呢？
40. Absolutely
我想一定有的。
41. Some of you mothers with young babies feel
like you have been hidden from view
有些年轻的母亲，可能觉得自己被隐藏或者
被忽略了，
42. Because of your responsibilities your lives
seem to consist of
Washing and cleaning and doing all your
different tasks
因为你生命的责任似乎就是不断地洗衣、做
饭、大扫除，
43. And you wonder, when is this going to end
你心里在嘀咕著，日子什么时候才算到头？
44. Providence has hidden you in that place
事实上是，神把你隐藏了。
45. What is God saying to you
神在对你说什么呢？
46. God is hiding you so that he can do something
in your life during that time
神将你隐藏起来，因为他要在你的生命中作
一些事情。
47. There are some shut-ins who are listening to me
on the radio
今天还可能有一些人，因为某些理由不能出
门的，在收听我们的节目，
48. If you are one of these, he is hiding you there
for a purpose
如果你就是其中之一，那么神把你隐藏起
来，是有祂的美意的。
49. Some of you feel that God is hiding you in your
job
或许有些人觉得，在工作上一直不能出人头
地，你被埋没了，
50. You long to make a move, but God seems to be
hiding you there
你一直想要有所改变，但神似乎把你隐藏在
那里，
51. He is hiding you there for a purpose
祂把你藏在那是有目的的。
52. Many single people long to get married and
may feel that they are sitting by the brook of
Kerith asking why am I here
有些单身的人很想结婚，他们觉得自己仿佛
坐在基立溪傍，郁郁寡欢，不知自己为什么
会在这里。
53. God is hiding you for a purpose
神把你藏在那是有目的的。
54. Some of you are in certain places in your
business where you have not been able to see
your way out of trouble for some time now
有些人可能正处在事业上似乎走投无路的地
步，
55. You are working hard and wondering, what is
God doing
你拼命努力，但同时也不禁会想，神在做什
么呢？
56. He is hiding you there for a purpose
神把你隐藏在那是有目的的。

57. God will hide you somewhere in the short run until you are ready for what he will do with you
神会把你隐藏在某处一段时间，直到你预备好了，可以被祂使用。
58. God commanded his servant Elijah to hide
神命令祂的仆人以利亚隐藏起来。
59. I want to confess to you that hiding times in my life were very frustrating times
我必须承认，在我生命中的隐藏时间是非常痛苦的。
60. They were perplexing times
是充满疑惑的时间，
61. They seemed to be purposeless
看起来漫无目的。
62. But when I look back and see that God was working his purposes out
但当我回头一看，我发现神在那个时候有计划地工作著，
63. I can now rejoice
我现在就可以喜乐了。
64. If you have not been in one of these hiding places
如果你还没有到过以上提到的任何一个隐藏之所，
65. God wants to send you there
那么，神想要把你送过去。
66. If he would ever use you, he wants to send you there
如果神要用你的话，祂一定会把你送去的，
67. God cannot use you without sending you to this hiding place for a time
否则，神不能使用你。
68. Why
为什么呢？
69. Because only there will he work his purpose out in us
因为只有在那里，祂的旨意才能在我们身上实现。
70. There God often works both inwardly and outwardly
在隐秘处，神可以里外做工。
71. He works outwardly because there you have no one else that understands you
祂介入你外在的环境，因为在你的藏身处，没有其他人能理解你；
72. In these hiding places you have no book to cheer you up
因为在你的藏身处，没有什么书本或刊物来娱乐你；
73. In these hiding places, you have no friend to relate to you
因为在你的藏身处，没有朋友来陪伴你。
74. In these hiding places, Elijah was at the bottom of the ravine east of the Jordan
以利亚的藏身之处是约旦河东边的基立溪，
75. It is quite a desolate place
是个非常荒凉的地方。
76. Nothing is there but rocks and trees and dripping water
除了石头，树木和流水之外，什么也没有。
77. But don't underestimate these three things
但不要小看了这三样东西。
78. As Elijah looked at these rocks, he learned about the rock of his salvation
当以利亚看见石头的时候，他就会想到救恩的磐石。
79. When he saw the trees, he remembered the words of the Psalmist about the tree that is planted by the living water
当他看到树的时候，他就会想到诗篇里提过的溪边的树。
80. As he saw the dripping water, he remembered that from his innermost being will flow rivers of living water
当他看到涌出的溪水，他就会想到从他腹中会流出活水的江河来。
81. God does an inward work also when you are in Kerith
当你在基立溪的时候，神同样也会在你内心工作来造就你。
82. Something happened inwardly in Elijah's life when God was hiding him in Kerith
当神把以利亚藏在基立溪的时候，以利亚内在的生命发生了变化。
83. In verse 1 he is introduced simply as Elijah the Tishubite
在列王纪上 17 章第一节，只是简单地介绍他是在基列寄居的提斯比人以利亚。
84. In verse 24
在 24 节，

85. The widow of Zarephath, a Baal worshipper, and a Gentile calls him a man of God
撒勒法的寡妇，一个敬拜巴力的女子，一个外邦人，居然称他为“神人”。
86. God did something inwardly in Elijah's life
神在以利亚生命中作了奇妙的事。
87. God can do something inwardly with you when you are in his hiding places
如果你藏在神的隐秘处，祂就会在你的生命中行奇事。
88. What did God do with Elijah in his hiding place
在这个隐秘处，神在以利亚身上究竟做了什么事呢？
89. He kept on peeling off one layer after another
神不断在剥皮，
90. It is like peeling an onion
就像剥洋葱一样。
91. You take one layer off, and the tears come down
你剥去一层，眼泪就流出来；
92. You take another layer off and the tears come down again
你又剥去一层，泪水再次流出。
93. Some of you are trying to hold on to these layers, but God wants to get to the real you
有些人想要保留这些表皮，但神要的是真正的你，
94. The only way he can do it, is by peeling you off
唯一的办法就是把你的表皮剥下来。
95. He doesn't want your projection of who you are
祂不要你表现自我；
96. He does not want your perception of who you are
祂不要你伪装自我；
97. He doesn't want the public you
祂不要你在众人前营造的形象；
98. He doesn't want the outward you
祂不要你的外在表现；

SECTION B

乙部

1. He wants the real you
祂要真实的你。
2. I want to tell you a story
让我来告诉你一个故事：

3. There was a young man who visited an elderly monk in a cave
有个年轻人去山洞里探访一个老修士，
4. The young man asked the monk
年轻人问老修士：
5. Do you wrestle with the devil here
你在这里和魔鬼较力吗？
6. The old monk said
老修士回答说：
7. Oh no, I don't wrestle with the devil, I wrestle with God
不，我不和魔鬼较力，我与神较力。
8. The young man was surprised
年轻人很惊讶，
9. He said to him, you wrestle with God
他对修士说：你和神较力，
10. Do you think you are going to win
你以为你会赢吗？
11. And the old monk said, oh no, I want to lose
老修士回答道：哦，不，我想要输。
12. Like Jacob at the Valley of Jabbok, he wrestled with God until he lost
就像雅各在雅博渡口，他与神摔跤直到他输了。
13. Here was Elijah wrestling with God until Elijah lost
以利亚与神较力，直到他输了。
14. Only then he expects God's hand of blessing on him
就在那个时候，他想要神按手赐福与他。
15. Only then could Elijah move from being Elijah the Tishbite to being Elijah the man of God
只有在那个时候，提斯比人以利亚才能变为神人以利亚。
16. This command to Elijah was perplexing
虽然神的命令对以利亚来说很难理解，
17. But it was also purposeful
但却是很有目的和意义的。
18. Thirdly, it was the place of provision
还有，藏身之处也是神的供应之所。
19. Whenever you are in God's hiding place
无论何时你藏在神的隐秘处，
20. You can be sure of God's provision for you
你必定会得到神的供应，
21. God will take care of you
神会照顾你。

22. Listen to what the Psalmist said
我们来听听诗篇是怎么说的。
23. Psalm 37:25
诗篇 37 篇 25 节：
24. I was young, now I'm old, yet I've never seen
the righteous forsaken or his children beg for
bread
我从前年幼，现在年老，却未见过义人被
弃，也未见过他的后裔讨饭。
25. God had the most unusual catering service
ready for Elijah's need
神为以利亚准备了非同寻常的饮食供应，
26. Part of this provision was natural and part was
supernatural
部分是天然的，部分是神奇的。
27. What do I mean by this
这是什么意思呢？
28. Let's look again at I Kings 17:4
让我们来看看列王纪上 17 : 4 。
29. God said to Elijah, drink from the brook
神对以利亚说：“你要喝那溪里的水。”
30. This is natural provision
这是自然的供应；
31. I have ordered the ravens to feed you there
“我已吩咐乌鸦在那里供养你。”
32. That is the supernatural provision
这就是神奇的。
33. For those of you who don't know anything
about ravens
你也许对乌鸦一点也不熟悉，
34. They are ravenous birds
它们是鸦类，
35. They eat everything in sight and then some
more
它们吃尽碗里的，还看著锅里的。
36. They are known to even starve their young to
feed themselves
它们甚至为了要喂饱自己，而饿死雏鸦。
37. And this is the supernatural part
所以这是神迹，
38. These were vulturous birds
它们属于秃鹫一类的鸟。
39. When you are in God's protection program
当你在神的保护中，
40. God can make the mean and the godless person
be kind to you
神可以使刻薄而又恶毒的人善待你。
41. When you are in God's hiding places
当你藏在神的隐秘处，
42. He will use the most unusual catering service to
take care of you
祂会用非同寻常的方式供应你的需要。
43. When you are financially faithful to God he
will make the little to be much
如果你在金钱方面对神忠心，祂就会使你丰
富起来。
44. I know because I have been there
我知道，因为我曾经历过，
45. I continue to be there
现在继续如此，
46. I know what I am telling you is the truth
我说的都是事实。
47. But before we close, I don't want you to miss
verse 7 of I Kings 17
在结束之前，请你再看列王纪上 17 : 7 。
48. Sometime later, the brook dried up because
there had been no rain in the land
过了些日子，溪水就乾了，因为雨没有下在
地上。
49. What's happening here
这是怎么回事呢？
50. Elijah became a victim of his own success
天不下雨是以利亚祷告的结果，但他自己居
然也成了受害者，
51. Elijah was suffering with the rest of the nation
以利亚也和其他同胞一起受苦。
52. I want to ask you a question
我想问你一个问题：
53. Have you ever suffered because of your
faithfulness to God
你曾经为你自己在神面前的忠心而受苦吗？
54. Have you ever taken a stand and then
everybody was mad at you
你是否经历过因坚持自己的立场，而被所有
的人恨恶？
55. I sure have
我有过。

56. But I want to tell you that all kinds of brooks
dry up at some point in your life
但我想告诉你的是，在你生命中有些时刻，
你或许会面临溪水乾涸的情况，
57. Business brooks dry up
事业的溪水枯乾了；
58. Marital brooks dry up
婚姻的溪水乾涸了；
59. Academic brooks dry up
学业的溪水也乾了；
60. Ministry brooks dry up
侍奉的泉源也枯竭了；
61. What is God saying when that happens in your
life
当这些情况出现时，神对你说什么呢？
62. He is saying, don't worry, because I am
planning to do greater and better things
他说，不要担忧，因为我计划要做更伟大，
更美好的事。
63. God sent Elijah from a dry brook to a Baal
worshipping widow in Zarephath to take care of
him
神把以利亚从乾涸的溪边带到撒勒法的一个
寡妇那里，让这个敬拜巴力的女人供养他的
需要。
64. Sometimes God says
有时神会说：
65. Go to Kerith and hide with me
去基立溪边和我一起隐藏，
66. And when you come out, you will be more than
you have ever been
当你出来的时候，你就会大不相同。
67. The question is this
问题就是：
68. Are you willing to trust the Lord
你是否愿意信靠神？
69. Are you so fearful that you are frozen in place
你是不是因为惧怕而裹足不前？
70. My prayer for you tonight is that you would
trust him with all of your heart
今天我要为你祷告，盼望你能全心全意信靠
神。
71. Until next time, I wish you God's richest
blessing
愿神大大赐福与你！下次再会！